福泉

聖荷西華人天主教會 粵語組

San Jose Chinese Catholic Community
Cantonese Group

二零一六年十二月刊

Vol.22 No.2

目錄

團體服務	(劉新華)	1
Things we can do to prepare for Christmas	**(Teresa Kwok)**	**3**
Statement of The California Catholic Conference of Bishops on the legalization of physician-assisted suicide	**(Teresa Kwok 譯)**	**6**
Welcome On Board	**(Philip Lau)**	**9**
輕裝	（翟林湧神父）	**11**
教友的流失	**Joe Lin** (連聯波）	**13**
Lead a simple life	**(Teresa Kwok)**	**14**
感恩	連聯多 **(Andrew)**	**16**
教廷信理部公佈殯葬訓令	(公教報)	**18**

聖荷西華人天主教會 粵語組
San Jose Chinese Catholic Community
Cantonese Group

Mailing Address: 725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
http://www.sjccc-cantonese.org
email: sjccc.cantonese@gmail.com

團體服務

劉新華

今年年初，承蒙上屆主席團的錯愛，問我是否願意在今年七月接任主席一職。雖然我亦曾任數屆會長及副會長，但已收山多年；更沒有活躍地參與團體活動及工作，也沒有人事關係及團體成員的支持，跟神師及其他團體又沒有聯系。但我亦明白這個任務是給我機會去服務團體，完全沒有個人名利及權力的得著，祇是一個僕人的角色去為主服務。但是這個任務，為我實在是存有很多的挑戰及考驗。

挑戰是我自己的自信心、能力及時間；考驗是我對天主的信靠有多深、有否全心全意依賴祂的護佑及指引。在考慮接受或拒絕主席團的邀請時，我曾誠心地做過神辯，祈求上主給我指引和啟示，顯示我應走的路。在整個過程中，有惶恐、有擔憂、有平安、亦有喜樂；但我收到一個清晰的訊息，就是：“上天賜給我們每個人很多的「塔冷通」，其中很多的「塔冷通」我們並沒有用上，這實際上是埋沒了很多的天賦。其實很多時，祇要我們肯踏出第一步，接受上天的邀請，天主聖神自會降臨，輔助及指引我們。自信及能力是上天的賞賜，祇要信靠天主，聖神自會扶助我們面對挑戰，我們應該是無所畏懼的。”

這個訊息，像給我打了一支強心針，我不單止接受了上屆主席團的邀請，還勇者無懼地單槍上陣，獨自承擔了主席團的職務。

不經不覺，我已在任四個多月了，很榮幸地得到多位前任幹事的留任、扶助及支持，更得到神師的信任及認同， 再加上團體各成員的接受和合作，團體的工作已漸上軌道。雖然因為人手短缺，很多工作還未能開展，甚至主席團仍有兩個空缺，但我深信天主有祂給我們團體的計劃，我們不能洞悉祂的安排，也不用操之過急，祇要盡我們的能力做好每一件事，朝著團體既定的目標及方向前進；其他的事，讓天主聖神去處理好了。

我們的幹事團隊已收到大家的訴求，希望了解團體的財政狀況及未來的計劃。我們現正籌劃一個會員大會，目的是向大家交代過去、展望將來，同時增加團體的透明度。我們亦希望這個大會，能為大家解開多年來的疑團，解答大家埋藏在心裡的種種疑問。誠意邀請大家在短期內，把你們所有關於團體的問題，交到我們服務團隊的任何一位幹事的手中，以便我們在會員大會上，一起為你們解答，希望可以令大家疑團盡消，謝謝。

縱觀整個過程中，我自己確實得益不少，特別是在信仰陶成方面，懂得交託及信靠上主是我最大的得著；也從參與這服務工作中，吸取了不少寶貴經驗及知識。在團隊合作中，其他成員的意見、支持和配合也確實給與我很多的鼓勵。很感激大家給與我這個好機會，能再一次學習愛己愛人的精神。更加要感謝上主，派遣聖神給我指引及扶持，使我有信心及能力為主及為團體服務。主佑！

Things we can do to prepare for Christmas

(Teresa Kwok)

I searched the internet for things we can do to prepare for Christmas and got the following answers:

"First, made an Advent wreath. The wreath is a circle, which has no beginning or end: God is eternal, and His love for us is everlasting. The wreath is made of fresh plant material, because Christ came to give us new, everlasting life through His passion, death and resurrection. Three candles are purple, symbolizing penance, preparation and sacrifice; the pink candle symbolizes the same but highlights the third Sunday of Advent, Gaudete Sunday, when we rejoice because our preparation is now half-way finished and Christ will soon come. The light represents Christ, who entered this world to scatter the darkness of evil and show us the way of righteousness. The progression of lighting candles shows our increasing readiness to meet Our Lord. Make the Advent wreath the centerpiece of the dinner table.

Light it at dinner time, and say the special prayers along with grace before meals. This daily practice will help each member of the family keep focused on the true meaning of Christmas.

Second, pray. Hopefully prayer already is part of the daily routine, but if not, make it one. Schedule a regular time for prayer. Also, pray the rosary, individually or as a family. Ponder the various events in the life of Our Lord, and the example of Mary, "the handmaid of the Lord," who gave of herself to receive the gift of the Savior. For little children, who have a shorter attention span, maybe just pray a decade each night, looking at one mystery; over the four weeks of Advent, all the mysteries will have been prayed.

Third, read sacred Scripture. This liturgical year, the Sunday Gospel passages will be taken primarily from St. Matthew. However, do not just read the Gospel; rather, spend a few minutes reflecting upon it, inserting oneself into the passage, and allowing the Holy Spirit to speak in the quiet of one's heart.

Fourth, take the time for confession. Do a thorough examination of conscience. If it has been a while since the last confession, find a good examination of conscience, and over the course of the week — praying for help from the Holy Spirit — write down those sins that come to mind. Bring that examination to confession, receive absolution, and do the prescribed penance. Remember Psalm 51: "A heart contrite and humbled, O God, you will not spurn."

Fifth, teach. For children especially, read to them the stories of St. Francis and the first Christmas crèche, St. Boniface and the first Christmas tree, or St. Nicholas who is Santa Claus. There are other good stories about the religious significance of Christmas greenery, poinsettias and window candles.

Sixth, preach. To preach, one does not have to stand before a crowd or on the corner shouting Bible verses. There are subtle ways to preach Christmas: Most of us send some kind of greeting card — use religious cards and religious stamps and sign them with "May God bless you" or "I'll be praying for you at Christmas." When greeting people, say, "Merry Christmas," not "Happy holidays" or "Seasons greetings"; people of goodwill will not be offended.

At social gatherings, preach by actions. St. Paul warns us to be temperate and not overindulge. We do not want to act in a way unbecoming of a Christian; a Christmas party should not be a bacchanalia. The topics of religion and politics inevitably emerge; some know-it-all will make derogatory comments about our church, usually

out of ignorance. Defend the faith, speak the truth clearly and teach with love. We all know the hot topics, so be prepared. The angels announced good news on Christmas; we too are to be the messengers of the Gospel.

Finally, give. Give of yourself by doing good works. Good works help heal the hurts caused by sin, including our own. Remember the Advent calendars from Germany, where a door is opened each day, showing a little picture, and ends at Christmas? Start with a blank calendar. Each day, do a good work — say a prayer for a person, help a neighbor in need or make a sacrifice for a special intention. Whatever the good work, write it in the blank space. At the end of Advent, one will have a beautiful gift for the Lord.

Or, for families with children, set up the crèche with all of the figures except baby Jesus. Write the good work on a piece of paper and place it on the floor of the crèche or in Christ's crib; then on Christmas, Jesus, Mary and Joseph will have a home filled with our love. Or, clean out the closets of old clothes or toys, and give them to a charity. St. Francis said, "It is in giving that we receive," and through our charitable works, we will receive the love of Christ Himself.

So, prepare this Advent to receive Christ as though He were coming for the first time. Make this Christmas a celebration of the birth of Our Savior and the great gift of faith we have received. By striving to live in the presence of Christ during Advent, we will receive the best present of all — Our Savior."

Statement of The California Catholic Conference of Bishops on the legalization of physician-assisted suicide

(Teresa Kwok 譯)

The California Catholic Conference of Bishops, comprised of Bishops from the two archdioceses and 10 dioceses of California, issued the following statement on the legalization of physician-assisted suicide on June 9, 2016:

加州的天主教會主教會議，由來自加利福尼亞州兩個總主教區和 10 個教區的主教組成，於 2016 年 6 月 9 日發表了對醫生協助下自殺合法化的以下聲明：

Every human being possesses inherent dignity, which deserves our respect. Each of us should feel loved, worthy and cared for at every moment of our lives, especially when our earthly journey is nearing its end.

我們應該尊重每個人與生俱來的尊嚴。我們在生命中的每一刻都應感到被愛，被認同, 被關懷，尤其是在我們的塵世之旅快將結束之際。

What some mistakenly consider a new found "freedom," will inevitably become a duty for others. By allowing doctors to prescribe a lethal dose of drugs to their patients, California is embarking on a dangerous course. This new law will place the disabled, the elderly and other vulnerable people at risk for abuse and mistreatment and will undermine the healing professions' venerable commitment to "first do no harm." As Catholics, we have been called from the very beginning of our faith to care for the sick. This commitment to care for life at all stages will not be deterred by this law. The Bishops of California and our partners in Catholic health care renew our promised to exceptional healing and compassionate care for those facing diagnosis of a terminal illness.

某些人錯誤地認為一個新產生的“自由”，將不可避免地變為別人的責任。 允許醫生處方能致死的劑量的藥物予他們的病人，加州正處身於一個危險的軌道。這項新法律將會令殘疾人士，老年人，弱勢社群受到虐待和不當對待的風險，且會破壞醫療行業可敬的承諾，即是 “ 首要的是不傷害”。作為天主教徒，我們的教義首先就要求我們照顧病人。這 承諾對在每個階段的生命的關愛都不會因這法例而卻步。 加州主教和我們在天主教醫療合作夥伴重申承諾作出對被診斷為末期病人的特殊治療和關愛服務。

Together, we vow to strengthen our palliative care and other health care services for the chronically and terminally ill, so that no one we treat feels compelled to choose assisted suicide. Through our health care professionals and the care and compassion of all people of good will, we will continue to lovingly attend, accompany and care for the terminally ill on their final journey.

我們一同發誓要加強我們對長期病人和末期病人的安寧照顧和其他醫療保健的服務，以致沒有任何我們所照料的病人會感到只能選擇 ”安樂死”。 通過我們專業的醫護人員和所有善心人士的關心和同情，我們將繼續悉心照料，陪伴和關懷末期病患者的最後一程。

We have spoken - and will continue to speak – vigorously against this misguided law. It does not, for example, require a psychological assessment of people requesting assisted suicide. There are also significant concerns form the disability rights community about the lack of safeguards in the law, an absence of reliable information about its use and the growth of suicide in other states where assisted suicide is legal.

我們說了 - 仍會繼續說 - 強烈反對這種誤導人的法律。 它沒有，例如，要求作出安樂死申請的人進行心理評估。殘障病人

團體也高度關注這缺乏安全的法律,　它並沒有可靠地參考其他合法州份對這項措施的使用和增長。

Pope Frances has challenged us many times to care for those on the margins. In an address last year to medical professionals he addressed our responsibility to care for people at the end of life:
教宗方濟各已經多次高調要求我們照顧那些活在邊緣的人。在去年對醫療專業人員的演說中,　他談到我們有責任照顧生命快將終結的人：

"Palliative care is an expression of the truly human attitude of taking care of one another, especially of those who suffer. It is a testimony that the human person is always precious, even if marked by illness and old age. Indeed, the person, under any circumstances, is an asset to him/herself and to others and is loved by God. This is why, when their life becomes very fragile and the end of their earthly existence approaches, we feel the responsibility to assist and accompany them in the best way."
"安寧照顧是一種表達人類互相照顧的態度，特別是那些受苦的人。這見證人是寶貴的，即使是患病和年邁的人。事實上，人，在任何情況下，是他/她自身和他人的財寶，亦為上主所愛。這就是為什麼，當他們的生命變得非常脆弱，在他們大限將至，我們覺得有責任以最好的方式幫助和陪伴他們。"

We echo this commitment of our faith and take to heart the words of St. John Paul II: "respect, protect, love and serve life, every human life! Only in this direction will you find justice, development, true freedom, peace and happiness!"
我們回應我們信仰上的承諾，並遵從聖若望保祿二世的話："尊重，保護，愛和服務生命，每個人的生命！只有依循這方向去做，你才會找到正義，發展，真正的自由，和平和幸福！"

Welcome On Board

(Philip Lau)

回想自來美後的信仰生活，當初在中文報紙找到 St. Clare Church 有廣東話彌撒就找尋來回的路線。 在香港，教徒可在幾台彌撒中選擇合適的時間、語言、神父等等。在灣區如果一定要參加廣東話彌撒，就只有星期日下午一點半這台了。雖然那時還未可以在美國開車，一家人決定搭巴士前往看個究竟。來回路程雖然用了約二個半小時，但因蕭見忠神父的道理風格近似我在香港時所喜愛的，遂決定登記成為粵語組會員。

蕭神父曾任北美天主教華人聖職修會成員暨教友聯會(North America Chinese Catholic Clergy, Religious and Laity Association) 的會長。

與在香港的神長傾談後，我希望再次當讀經員，服務團體之同時亦可以更接近上主的聖言。 通過 Eric 的聯繫，很快如願以償，感到喜樂，像是有人對我說” Welcome on board”, 真的謝謝上主！

在香港，彌撒後教友大多很快各自離開。但這裏先後有 Raymond, Liza, Maggie, Duncan, Lorrine, Ben, Simon 等兄弟姊妹親切的接觸我們，拉近了彼此的距離。在這八年間由參與彌撒開始，通過不同方式服務，包括收奉獻金、當讀經員，財務組簿記等等。期間認識了更多的兄弟姊妹，學習了新的事物，增加了人生的經歷，也體驗了天主的恩寵。

數月前，為了配合個人作息時間，經過數星期的考量，終於聽從了醫師的勸告停止了一些活動，包括辭退了在團體的財務組簿記(Bookkeeper) 一職。

近日聽了韓大輝總主教談及教會在北美服務天主教華人的一些歷程，明白到為了華裔教眾特有的文化、語言等，神職人員是盡力配合的。

在 St. Clare Church，謝謝上主，先後有不同的兄弟姊妹奉獻各人的才能、時間、錢財爲團體服務。由多年前每月一、二次的粵語彌撒到現在每個星期日都有固定的粵語彌撒同各種形式的靈修活動，情況確是好多了。我們團體現在雖然已不用太擔心“缺錢”，但每季的捐獻收入仍未可應付所需要的支出。願意當幹事的教友仍未足夠，由七月至今康樂組組長一職仍然懸空。 另一方面，令我不解的事，經過廿多年的發展，粵語組內有較長會齡的信眾看上去少了些。

就如三年前幹事會多次向會眾公開承諾歡迎一切意見和問題，相信如果兄弟姊妹向幹事或神長提出批評、提議，他們定必虛心聆聽、反省、考慮，並設法更好地服務大家。各人都明白並確信旅途中的教會是服務大家的，在依從主基督的教誨下，必會顧及會眾的意見。 神長、幹事、會眾必定明白： 如果會眾對你/ 妳沒意見，不表示他們滿意、對你/ 妳有意見，不表示他們 “別有用心”。我衷心相信每個教徒都會避免犯錯，但基於不同的閱歷仍難免會有機會未能好好的依從耶穌基督的教誨。

我們在現世就好像宗徒們在瑪竇福音 14 章 22 – 33 節所記載那樣，我們同在船上往對岸前進，會遭遇不同的風浪。但是上主必會幫助我們，引導我們善渡現世的旅程，更好地生活出天主的話語。 就算風勢很強，受着波浪的顛簸，也不用害怕，我們可以及時向主耶穌祈求：「主，幫助我們罷！」 相信上主必會應允。

輕裝

翟林湧神父

一天彌撒結束後，我注意到一位無家可歸者從教堂門口經過。他看上去年紀輕輕，　三十出頭。但他披頭散髮，衣衫襤褸；像常見的無家者一樣，他一手推一購物貨車，裡面盛滿各種雜貨，零散的報紙，大小瓶罐，和一些破舊的衣服。除此之外，他肩膀上扛著一大包袱，不知裡面裝的是什麼物品，看似很重。這樣，他拖著沉重的腳步，蹣跚一步一步向前走著。我忙著和教友們打招呼，也沒有太注意他。我和教友們一一告別後，回頭再看看他。他仍然緩慢地向前挪動著脚步；已經過去十幾分鍾，他居然沒有走出多遠。我看著他的背影，感慨他的包袱太重；這樣拖著沉重的包袱，他到底能走多遠？他是否可以走出他的困境？是否到達自己想要去的目的地？固然，他拖帶的東西可能是他的所有，看似給他精神帶來一絲安全的保障，　但這沉重的包袱只會使他年輕的脚步寸步難移。

我們每個人都是赤裸的來到這個世界上，人生的旅途中，我們在不知不覺中不斷的填滿不同的包袱，有物質上的包袱，也有精神，感情，心靈包袱。不會處理的人，包袱會越來越多，越來越重；有時重到讓我們舉步維艱，那裡還有可能到達那快樂的境界。

我在羅蘭崗教堂服務五年中積累了不少物品。在離開教堂打理行李時，我猶豫是否要放棄一些物品，還要不要保留一些不會讀到的書籍。我知道這些物質是生活中可有可無；爲了不拖累我的行程，在掙扎中，我將該棄的東西摒棄，別人可以用到的東西送人。到最後，我看看倆包行李，幾小箱書，我倍感輕鬆；

就這樣我踏上我人生的另一段旅程。有時對世物的積累只能使我們的生活無法輕鬆，無法抵達心靈的另一境界。

前幾天在一書中讀到，「情感可以是花，可以是鳥，可以是雲，只是不能是石頭——壓人許多年。」生活中有健康與不健康的情感。健康的情感膾炙人口，催人嚮上。不健康的情感只能將我們網於其中，難得掙脫。放下不健康的情感也是我們生命中要做的重要功課。

很多會開車的人都有同一不好的習慣，就是手頭的東西隨意丟到後座，很長時間也不會清理。有時你會看到有的人的車裡的後座充滿廢舊物品與垃圾；有便當紙袋，有茶杯，有衣服，有帽子，有箱子，有蓋子。。。亂七八糟，要有盡有。就這樣他們開著自己喜愛，驕傲的車在馬路上奔馳者。這也是我們很多人生活的影子。人們在忙碌的生活中奔馳者。當我們生活中，心靈內有了「垃圾」時，　我們不會停留下來用心的處理，只是將這些「垃圾」不屑的往後一丟，繼續我們的旅程，殊不知我們一直拖帶這些「垃圾」的包袱前進，不及時清理，總有一天我們被「垃圾包袱」拖累，拖垮。反而，清潔的心靈明澈，光亮，使我們生活輕鬆，快樂。

當然，讓我卸下心靈上包袱的最好方式就是在祈禱中交託，在信任中放下，在懺悔中得予寬恕。尤其是，耶穌給我們留下「告解聖事」來清潔我們受汚的靈魂，在「告解聖事」中，我們可以放下罪惡的包袱。

福音中耶穌也教導跟隨祂的人要有捨棄的精神。當耶穌派遣十二宗徒去宣講天主的國，並治好病人時，吩咐他們說：「你們

在路上什麼也不要帶：也不要帶棍杖，也不要帶口袋，也不要帶食物，也不要帶銀錢，也不要帶兩件內衣。」（路：九：３）耶穌教導宗徒們要輕裝踏上傳福音的路。我們作爲基督徒的，就是要學會解開並放下物質，情感，心靈上的包袱。這樣我們才可以趕得上福音的脚步，與基督平安，喜樂的脚步並駕齊驅。

教友的流失

Joe Lin （連聯波）

10 月 15 日去參加程神父的避靜，很高興見到不少多年不見的教友和老朋友，雖然他們已不常在 St. Clare Church 碰到，但他們能熱心為灣區不同教堂服務，感到很高興。

程神父提到天主教友流失的問題。最大的原因是在天主教會中被冷落，無人理會。與此同時，有些原是天主教的基督教友，給我們的意見是天主教老舊的一套是不夠的，天主教團體實在要看現代人的需要。程神父強調福傳要以人為主，要了解人的需要，並建議福傳要建立小組（以便關注不同年齡、背景、興趣的教友），要學習分享，要使每人覺得在團體中成為一個肢體，建立小組人際關係。小組就等於嬰兒池或淺水區，（相對地大團體就如大海般會令人遇溺）小組中人更能建立關係，更能感到安全和支持，小組中大家都可以說話，更方便生活分享和見證，更生活化和更容易提供環境讓人與天主相遇。程神父提醒分享不同於查經，而分享是要學習的。

福傳需要心火，需要行動（就像一把火燒屁股般讓人不能坐著，而要起來行動）。福傳不能靠自己的能力，而是要大力呼求聖神，並每日呼求。聖神會啟發我們。因為靠人的力量是無可能做到的，要依靠天主。我們要喜樂地失敗，無畏地嘗試，聖神會幫助我們。

我們跟隨基督，要呼求聖神，要宣講，要見證。而教會中也有許多罪人，教會團體也有破裂，有傷痕，有痛苦，因為人是不完美的。但愛就是會將人最美麗的去成就。團體能幫助人生活得更真、更善，更美。主佑！

Lead a simple life

Teresa Kwok

Father Peter Phan told us to lead a simple life during Mass today. He told us St. Paul told the Thessalonians to be contented with what they had. Things are always easier said than done. Look at our belongings and ask ourselves: Do we really need to have all of them? I am quite sure the answer for most of us will be no. Many times, we buy things not because we need them but because we want them. We live in a materialistic world and a lot of times we are carried away by the worldly attractions and forget we are Christians who should put our minds in our spiritual lives and listen to the words of our Lord. We pampered ourselves by buying some extravagant things, e.g. a Christian Dior handbag, a diamond necklace. But actually, these things do not add to our knowledge and make us become better or smarter. Rather, it is the other way around, it shows our vanity and our shallowness.

I remember Father Peter Phan told us two strategies in leading a simple life, first, try to limit the number of our daily activities. I shall try to limit the number of my daily activities but recently I have added an activity for myself, I have subscribed the daily

readings from USCCB to make myself read more Bible, I think it is good for me and I recommend you to do the same. Secondly, try our best to do things in a way that brings glory to the Lord. As a Christian, we should let others know that we are Christians in our daily lives, we should spread the Good News. St. Paul told us to be diligent, so, do remember to try our best, to give the most we can when we do our work. And always remind ourselves to remember to be humble, to be kind and to love others as ourselves. Pray to God that we can discern confidence with arrogance, sincerity with dissimulation. Pray to God that we are real Christians and not so-called ones.

Let us always remember we are the children of God and we need to lead a simple life. We need to pray for a peace of mind and not for wealth and fortune. We need to be contented with what we have and should not complain. We need to count our blessings. Let us all begin to lead a simple life and I shall end this writing with my little poem:

Serenity
I found in
Me when I
Pray to God whose
Love is
Everlasting

Love is what our Lord gives to us
In Christ, we can find the road, the way and the truth
Fear I have not for I know God is with me
Each and every day

感恩

連聯多(Andrew)

回看 2016 年的生活經歷,充滿挑戰和感恩:從年初 Toby 考到駕駛執照,第一次自己開車,到高中畢業禮慶祝,第一次到夏威夷旅遊,然後順利進入大學, 第一次過獨立生活,以及第一次大選年參加投票.作為父母,見到兒子第一次開車上學,當時非常感動,覺得他真的長大了,同時又非常担心,怕他經驗不足,所以每次他開車出門,我都會祝福他”小心揸車”,並暗中為他祈禱,直到他回家才鬆一口氣!

大島:

為了慶祝 Toby 高中畢業,我們訂了郵輪第一次到夏威夷旅遊,從三藩市出發, 飛往 Honolulu,然後登上郵輪,分別停泊 Maui, Big Island, Kauai, 最後返回 Honolulu,順利完成夏威夷之旅.由於夏威夷是旅遊熱門地點而且十分商業化,所以機票和消費頗高,但毫無疑問每個遊客都有不同方法享受旅程,例如每天到不同沙灘亦可以成為最經濟和最高享受!其中令我印象最深刻竟然是大島 Big Island, 原來除了國家火山公園出名外,市內的小商業仍保留簡單和純樸一面,當我們找到小商店賣$2 Shave Ice, 和 Food Court 內有$4 Zaru Soba Sushi 便當,而且都是 Yelp.com 五粒星,真好像發現寶藏一樣!

大學:

這個日子終於到了,當日一早幫 Toby 搬些簡單行李到三藩市大學宿舍,同房舍友還未出現,聽講他們要從南加洲開車來,所

以我們算幸運住得比較近,而且有時間食午餐和到附近 Target 購點雜物,好快晚飯過後便是告別時,我給了 Toby 一個 big hug, 這時太太卒之忍不住哭起來,其實我何償不是眼淚在心裡流, 但我倆都知道小別勝重逢,大家好快會再見面,但第二天已經有點不習慣,因為家中少了一把聲音,所以一到星期五,有時他會乘坐火車回家,過了周末才回到宿舍.所以有時他會講笑,好彩沒有去到外洲讀大學,否則好難經常回家!

大選:

今年正席大選年, Toby 和其他年青人一樣關心國家的前途和社會的不公平,所以興奮第一次參加投票,可惜他所支持的 Sanders 未能取得民主黨候選人資格,令他有點失望.雖然大選總算結束,但並不值得慶祝,因為參選的他和她都不是理想候選人,尤其是對基督徒來說, 兩位候選人都不完美,但又要盡公民責任,所以美國主教團鼓勵教友在投票前先祈禱,用自己的良心去作出投票決定.在此不打算討論大選結果或者點解這樣投票,因為我相信大部分選民已經盡了努力,憑良心去作出投票決定.我只想同大家分享 Air Force One 這部電影, 我很喜歡由 Harrison Ford 主演的總統, 雖然我在電視看個無數次,但每次都很精彩,百看不厭,因為我很欣賞電影中的總統不但勇敢 brave)和有勇氣(courage),而且有責任感(responsible),不會貪生怕死(sacrifice),他珍惜及保護家人(love),要留到最後一個才離開飛機(leadership),難怪他的副總統始於信任他(trust),而護航的機師都敬重他說:" Sir, you did great!" (respect).當總統順利轉移到運輸機後,原本的 Air Force One 已經撞毀,但這時運輸機的 call sign 卻變成了新的 Air Force One!

教廷信理部公佈殯葬訓令

（節錄自 2016 年 11 月 6 日公教報）

主張土葬 容許火葬 不允許撒灰

（梵蒂岡電台訊）教廷信理部十月二十五日公布《與基督一同復活》訓令（ A d resurgendum cum Christo），重申基於教義和牧靈理由，教會依然提倡把亡者葬在與基督信仰有關的地方；同時也不禁止火葬，訓令並針對保存骨灰作出明確規定。

該訓令首先回顧教會有關埋葬亡者的條文。聖座信理部一九六三年的訓令規定「應忠實地保持埋葬信徒遺體的慣例」，同時表明「火化本身並不違背基督信仰」；教會不再拒絕對那些要求身後火化的信徒施予聖事和舉行葬禮，但選擇火化的理由不應「違背基督信仰教義，或敵視天主教信仰和教會」。

文件接著闡明亡者土葬的信仰依據，重申耶穌復活是基督信仰的至高真理，藉著祂的死亡和復活，基督從罪惡中拯救眾人並賦予新生命：「基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生」（羅六 4）；而復活的基督是基督徒日後復活的起因與根源。

信理部談 土葬 火葬 撒灰

- 教會認為土葬乃表達相信和期待肉身復活的最恰當形式；
- 教會不禁止火化，「除非選擇火化是出於反對基督信仰教義」；
- 骨灰應保存於聖所內，親屬和基督徒團體便能為亡者祈禱和紀念他們；
- 當地主教與主教團或東方教會主教會議協商後，方可准許在住宅內保存骨灰；
- 為避免造成泛神論、自然宗教或虛無主義上的誤解，教會不允許把亡者的骨灰撒入空氣、大地、水中或其他地方。

文件指出，教會一再提倡把亡者的遺體葬在墓地或其他聖所，而為了紀念主耶穌的死亡、埋葬及復活這個關乎基督信仰的死亡奧跡，土葬乃表達相信和期待肉身復活的最恰當形式。

關於埋葬已故信徒的肉身，文件指教會重申肉身復活的信德，以及人的身體具有極高的尊嚴，故此，教會不允許在行為和禮儀上對死亡持錯誤觀念，這些錯誤觀念包括：死亡徹底消除了人的存在；死亡是回歸於大自然或宇宙的時刻、是輪迴進程的階段；死亡使人從肉體的「牢獄」中徹底解脫。

文件指出，教會主張在墓地、教堂內或相關場所埋葬亡者的遺體，藉此保持生者與亡者共融的基督信仰傳統。因此，教會不贊成隱瞞死亡事件或把死亡當作私人的事；教會也反對那種避而不談基督信仰對死亡的意義的傾向。

針對火葬，文件表明教會不禁止火化，「除非選擇火化是出於反對基督信仰教義」； 教會特別制定火化應遵行的禮儀和牧靈準則， 以期避免各種形式的惡表或宗教冷漠主義。

信理部訓令闡明，在正當選擇火化的情況下，骨灰必須按照常規保存在聖所內，即墓地或教堂內，或教會當局指定的地方；教會視已故信徒仍屬於信仰團體，相信「塵世旅途中的信友、處在淨化中的亡者以及天上的真福者彼此相通， 共同形成一個教會」。

骨灰應保存於聖所內

此外，骨灰應保存於聖所內，親屬和基督徒團體便能為亡者祈禱和紀念他們，避免隨著時間而遺忘或失去尊重。

有鑑於此，文件指教會不允許在住宅內保存骨灰，只有在受到地方文化限制的嚴重例外情況下，當地主教與主教團或東方教會主教會議協商後，方可准許在住宅內保存骨灰； 不過，骨灰不可

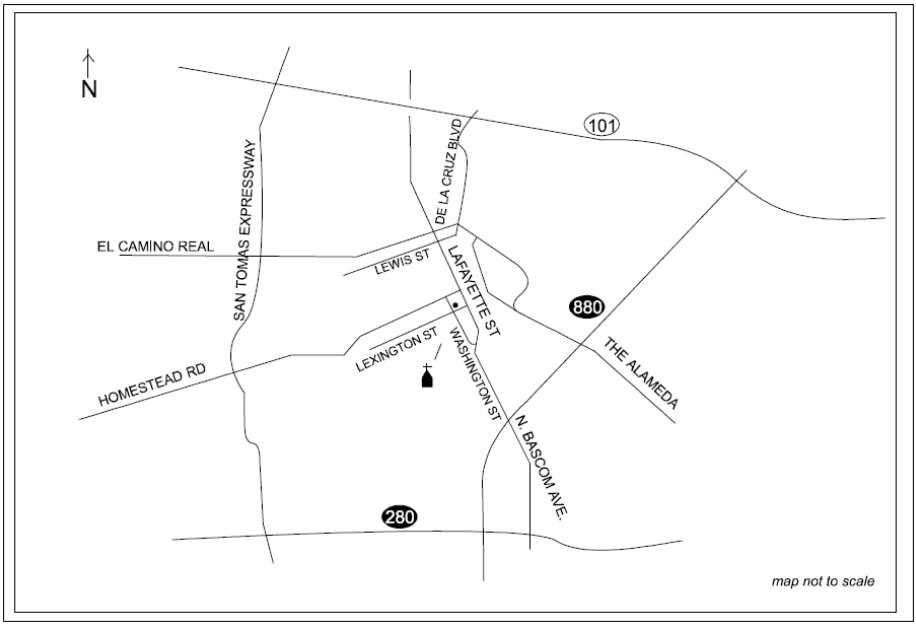
被不同的家庭成員瓜分；　同時應時常確保骨灰受到尊重且存放環境適宜。

文件強調，為避免造成泛神論、自然宗教或虛無主義上的誤解，教會不允許把亡者的骨灰撒入空氣、大地、水中或其他地方，也不允許把骨灰當作紀念物、首飾配件或其他物品。

若亡者生前基於反對基督信仰的理由而公開表明要火化自己遺體並把骨灰撒入大自然界，教會則會依照法典條文拒絕為其舉行葬禮。

MERRY
CHRISTMAS

你正在尋找一幅在南灣地區埋有寶藏的土地嗎？請到 St. Clare Church 天主教華人團體。 在那裡有天上及地下的稀世珍寶，還有講粵語的人員接待。



<u>教堂地址</u>：
St. Clare Parish,
941 Lexington St.
Santa Clara,
CA 95050
(位於 Santa Clara 大學西面， Lexington 夾 Lafayette)

<u>主日中文彌撒時間</u>：
粵語 1:30 p.m.
國語 3:00 p.m.